博幼基金會
教育脫貧・讓知識帶希望回家

中心：_____　　姓名：_____

1151005 高中職生英翻中短文翻譯題目

Summers with father were always enjoyable. Swimming, hiking, boating, fishing--the days were not long enough to contain all of our activities. There never seemed to be enough time to go to church, which disturbed some friends and relatives. Accused of neglecting this part of our education, my father still instituted a summer school for my brother and me. His summer course included ancient history, which Papa felt our schools neglected, and navigation, in which we first had a formal examination in the dining room, part of which consisted of tying several knots in a given time limit. Then we were each separately sent on what was grandly referred to as a cruise in my father's 18-foot boat, spending the night on board, and loaded down, according to my mother, with enough food for a week. I remember that on my cruise I was required to formally plot our course, using the tide table, even though our goal was an island I could see quite clearly across the water in the distance.

accused of 被指責	neglect 忽略	instituted 建立
navigation 航行	consist of 包括	load down 裝載
plot 繪製…圖	tide table 潮汐表	

博幼基金會
教育脫貧・讓知識帶希望回家

中心：_____　　姓名：_____

1151005 高中職生英翻中短文翻譯參考答案

跟父親一起的夏天總是令人愉悅。游泳、徒步旅行、划船、釣魚，這些日子不夠長，不足以包含我們所有的活動。似乎從沒有足夠時間去教堂，這干擾了一些朋友和親屬。父親被指責忽略這部分的教育，但他仍為我和我哥哥(弟弟)建立一個夏日學校。他的夏日課程包含古代歷史，我們爸爸認為學校忽略了這門課，還有航行，我們首先在餐廳裡進行一次正式檢驗，其中一部分包括在有限時間內打數個結。然後我們分別被父親送上了他稱為豪華郵輪的18英尺船上，待在船上一整夜，根據我母親說，船上裝載了足夠吃一週的食物。 我記得我在航程上，被要求使用潮汐表來繪製正式航線，儘管我們的目標是一座橫越遠處水面就能清楚看見的島。